

联合 国



安全理事会

正式 记 录

第二十五年

第一五五八次会议

一九七〇年十一月二十二日至二十三日

纽 约

目 次

	页次
临时议程(S/Agenda/1558)	1
通过议程.....	1
几内亚的控诉:	
一九七〇年十一月二十二日几内亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/9987)	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件(编号 S/...)通常刊载于每三个月印行一次的《安全理事会正式记录补编》内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的《安全理事会决议和决定》中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千五百五十八次会议

一九七〇年十一月二十二日星期日下午六时在纽约举行

主席：乔治·J.图迈赫先生(叙利亚)

出席者有下列国家代表：布隆迪、中国、哥伦比亚、芬兰、法国、尼泊尔、尼加拉瓜、波兰、塞拉利昂、西班牙、叙利亚、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和赞比亚。

临时议程(S/Agenda/1558)

1. 通过议程。

2. 几内亚的控诉。

一九七〇年十一月二十二日几内亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/9987)。

通过议程

议程通过。

几内亚的控诉：

一九七〇年十一月二十二日几内亚常驻联合国代表给安全理事会主席的信(S/9987)

1. 主席：我刚刚收到几内亚[S/9991]、塞内加尔[S/9992]、马里[S/9993]、沙特阿拉伯[S/9994]及毛里塔尼亚[S/9995]等国代表的书面请求，要求让他们参加安理会正要审议的问题的辩论。

2. 如果没有人反对，我将认为安理会同意邀请上述代表参加辩论，但根据安理会的议事规则和惯例，他们没有表决权。

应主席邀请，A.杜尔先生(几内亚)在安理会议席就座。

3. 主席：鉴于安理会的议席有限，并根据安理会的惯例，我邀请塞内加尔、马里、沙特阿拉伯及毛里塔尼亚的代表们在安理会会议厅一侧为他们保留的席位就座；这样，当轮到他们在安理会发言时，就可以请他们在安理会议席就座。

应主席邀请，I.博耶先生(塞内加尔)、G.索乌先生(马里)、J.M.巴鲁迪先生(沙特阿拉伯)和 S.A.乌尔德·塔亚先生(毛里塔尼亚)在为他们保留的座位就座。

4. 主席：我要提请安理会各位代表注意：葡萄牙代办的信件已作为安全理事会文件 S/9989 分发了。

5. 今天安理会的会议是应几内亚的请求召开的，它的信件已作为文件 S/9987 分发了。

6. 在安理会审议议程上的项目以前，请秘书长发言。

7. 秘书长：今天大约在中午十二时十五分，我接到几内亚代表的电话，告诉我他收到几内亚艾哈迈德·塞古·杜尔总统给我的一封急电。我请他尽快把电报转给我。他在下午二时来我住所转交了这封电报。

电文如下：

“几内亚共和国政府谨通知联合国秘书长：几内亚国土于今日凌晨二时左右遭到葡萄牙部队的武装侵略。侵犯了我国领海的登陆艇运载雇佣的突击队在几内亚共和国首都科纳克里的几个地方登陆，并对这个城市的几个地方卑鄙地进行了轰

炸。由于国防军和人民立即反击，才制止住这次背信弃义的进攻。但是，我们作为一个联合国会员国的主权国家，我们的神圣权利已遭到侵犯，我国政府要求联合国立即空运部队进行干预，以便和我国防军合作，清除葡萄牙雇佣军的最后几个据点，并把侵略者的舰艇从我国领海驱逐出去。几内亚政府确信，联合国会对我国的呼吁毫不延迟地作出反应，从而结束这场蔑视我国主权与领土完整和联合国宪章基本原则的无理武装侵略。联合国显然不能对这种明显的破坏国际和平与安全的行为无动于衷”〔S/9988〕。

8. 几内亚代表也告诉我，他的政府恳切请求安全理事会召开一次紧急会议审议这个事件。

9. 我请他立即去见安全理事会主席，我自己也将几内亚总统的来电和几内亚政府请求安理会召开一次紧急会议的恳切希望转告安理会主席。主席先生，你曾告诉我，你将立即就今晚晚些时候召开安理会会议一事同安全理事会各理事国磋商。

10. 今天下午五时三十分，我收到联合国开发计划署驻科纳克里代表给联合国开发计划署署长保罗·霍夫曼先生的电报。电文如下：

“几内亚政府请转告吴丹：证实在当地时间凌晨二时，有外国军队在科纳克里登陆。据几内亚政府说这是葡萄牙军队。我亲眼看到四艘登陆艇和一些飞过城市上空的战斗机。由于我住处周围炮火甚猛，无法探望联合国人员。局势很严重，值得你亲自注意。”

11. 下午七时三十分，我收到几内亚总统的来电。电文如下：

“由于今晨二时起葡萄牙派遣欧洲和非洲雇佣军在科纳克里登陆，使几内亚共和国明白无误地成为侵略的受害者，我荣幸地请你召开安全理事会紧急会议，研讨这一危害和平和世界安全的严重局势。请即回电为感。”

12. 下午八时，我发给几内亚总统电文如下：

“收到几内亚常驻联合国代表转来你的电报后，我已立即采取措施，要在今天十一月二十二

日晚间召开安全理事会会议。刚才我又收到你的第二封电报，请我召开安全理事会紧急会议。我谨通知你：安理会即将开会研究你在两封电报中所提出的严重事件。我将把安理会的任何决议电告你。顺致最崇高的敬意。”

13. 以上是我目前所能提供的全部情况。

14. 主席：现在请我的名单上第一位发言人，几内亚代表发言。

15. 杜尔先生(几内亚)：几内亚共和国此刻正经历着一个极为困难的时期。安全理事会还会记得，继赞比亚、刚果(金沙萨)和塞内加尔之后，几内亚共和国曾于一九六九年十二月二十二日向安理会提出一个控诉，指出葡萄牙政府对几内亚领土、领海、领空的侵犯并且劫走一架飞机、一艘民船以及乘务人员。

16. 今年，在大会辩论时，几内亚代表团团长、几内亚外交部长同志又一次申明：

“葡萄牙在有把握得到其庇护者的支持并确信联合国的无能以后，继续蓄谋破坏这个国际组织的宪章和所有决议。由于这种情况，许多非洲国家，象几内亚共和国一样，曾一再提请联合国注意葡萄牙军队侵犯它们国家的领土、领空和领海的行径。”

“现在我们提请世界舆论注意几内亚(比绍)境内正在为破坏几内亚的主权和领土完整而进行着军事上的以及心理上的准备。在几内亚(比绍)的特别训练营内进行的这些准备工作包括由帝国主义雇佣的无国籍的非洲人和白人雇佣军的军事训练，其目的在于入侵几内亚的国土。”

“这一切由帝国主义策划的穷凶极恶不择手段的阴谋，旨在扼杀和破坏几内亚的经济和社会的发展〔即几内亚共和国革命人民政府所进行的发展〕……我们重申，葡萄牙的军用飞机一直在侵犯我国的领空。最近一次发生在一九七〇年九月十九日，星期六，格林威治标准时间十六时十五分，地点在下几内亚的博克区和中几内亚的拉贝区，沿孔巴河一带。”^①

^①《大会正式记录，第二十五届会议，全体会议》，第一八五九次会议，第53-55段。

17. 甚至就在上月，还有大约三十名葡萄牙殖民主义者雇佣的士兵企图侵犯几内亚，被兄弟的冈比亚政府逮捕并判以颠覆罪，因为这些雇佣军正准备从冈比亚入侵几内亚。目前，这些反对几内亚的人正在冈比亚的监牢里服刑。

18. 今晨，格林威治标准时间二时，几内亚共和国的领土受到葡萄牙殖民军所预谋和发动的武装侵略。它的军舰侵犯了几内亚领海，运送雇佣军在我国首都的几个地点登陆。

19. 面临这种严重的局势，几内亚共和国总统向联合国秘书长发来了一封刚才宣读的电报。为了安理会的利益，我愿意把它重新宣读一下。电报全文如下：

“几内亚共和国政府谨通知联合国秘书长：几内亚国土于今日凌晨二时左右遭到葡萄牙部队的武装侵略。侵犯了我国领海的登陆艇运载雇佣的突击队在几内亚共和国首都科纳克里的几个地点登陆，并对这个城市的几个地方卑鄙地进行了轰炸。由于国防军和人民立即反击，才制止住这次背信弃义的进攻。但是，我们作为一个联合国会员国的主权国家，我们的神圣权利已遭到侵犯，我国政府要求联合国立即空运部队进行干预，以便和我国防军合作，清除葡萄牙雇佣军的最后几个据点，并把侵略者的舰艇从我国领海驱逐出去。几内亚政府确信，联合国会对我国的呼吁毫不迟地作出反应，从而结束这场蔑视我国主权与领土完整和联合国宪章基本原则的无理的武装侵略。联合国显然不能对这种明显的破坏国际和平与安全的行为无动于衷。”

20. 此外，新闻报道还特别指出，这些企图以到处制造死亡和破坏的手法来推翻这个人心所向的几内亚政府的雇佣军已乘坐为此目的而配以军事装备的十艘葡萄牙船只离开了几内亚(比绍)。

21. 从昨晚到现在，战斗一直在进行。一个名叫安布罗斯·费尔南多上尉的葡萄牙雇佣军被几内亚军队俘虏，他承认每个雇佣军已从葡萄牙政府那里得到一百万埃斯库多。

22. 鉴于这种对和平和安全的严重侵犯，几内亚政府要求联合国立即空运部队来加强国防军的力量。

23. 联合国——和所有爱好正义与和平的国家——对这种错综复杂的严重局势不能无动于衷。我们确信，联合国会立即重视几内亚政府的呼吁，并制止践踏几内亚共和国的主权与领土完整和联合国宪章基本原则的明显的侵略行径。

24. 当这场辩论正在进行、当然也难于预料它将怎样发展下去的时候，请允许我这样说：站在不容置疑的领袖艾哈迈德·塞古·杜尔总统身边团结一致的几内亚人民和代表人民大众的党，深信安全理事会将做出它必须做的和要求它做的一切事情。

25. 我们愿提请你们注意：安全理事会应该要求立即停止对几内亚共和国的侵略；安全理事会应该要求立即撤出所有葡萄牙军队和雇佣军以及一切用以侵略几内亚共和国领土的军事装备和其他装备；安全理事会应该立即决定由空中、陆上和海上派遣对恢复非洲这个地区的和平和安全所必需的部队；安理会应该毫不含糊地谴责葡萄牙政府预谋侵犯几内亚共和国的主权和领土完整的行径；安全理事会和秘书长应该考虑自己有责任执行这些决议，秘书长应该向安理会提交一份报告，而安全理事会也应该明智地把这个问题提到议事日程上来。

26. 主席：下一个发言人是塞内加尔的代表。我现在请他在安理会议席就座并发言。

27. 博耶先生(塞内加尔)：主席先生，首先，我对你和你在安全理事会的同事们盛情允许我这个在辩论中没有表决权的代表发言表示感谢。我来这里发言是出于同兄弟的几内亚共和国的团结一致，因为在座的每一个人都清楚地知道塞内加尔和几内亚的种种联系。但是我之所以立即决定要发言，主要是由于一封电报的内容，这份电报是一位联合国高级官员，即联合国驻地代表打给他的署长保罗·霍夫曼先生的，告诉他事态的严重性，而特别告诉他要正常地执行任务客观上是不可能的。

28. 我认为这就提供了足够严肃的理由使安全理事会立即采取必要的措施不仅去保护一个主权国家的政府的主权和领土完整，而且让联合国官员能自由地执行他们的任务。

29. 我们已经听说并从报道中获悉已登陆的葡

萄牙军队和雇佣军是由船只运载来的。有些人甚至不知道这是不是葡萄牙人，或是发生了一场政变。但是当我听到秘书长刚才告诉我们的关于联合国开发计划署驻科纳克里的代表由于飞机在继续进行轰炸而无法离开他的住所到办事处去办公时，我必须说我感到局势是很严重的，而这里没有一个人可以推卸他的责任，不仅是保护和平居民的责任，而且是保护总部派去执行任务的联合国官员的责任。秘书长和会员国有权保护他们。

30. 我来这里之前已准备好一份书面发言，但是我不想宣读，因为我已获知秘书长讲了些什么话，而我也了解在座的许多人。我在安全理事会时曾和他们当中某些人共过事。我已学会了解他们，而且，如果你们允许的话，我倒想说我已经学会欣赏他们的感情了，因此我目前只好满足于对安全理事会理事国强调指出：当由于外国飞机对一个主权国家进行轰炸而一位联合国的官员竟然无法执行任务的时候，局势是何等严重。

31. 安理会必须毫不迟延地立即行动起来。这就是目前塞内加尔想对安全理事会说的意见。我保留以后在我认为必要时再次发言的权利。

32. **主席：**安理会已听取了秘书长以及几内亚和塞内加尔代表的发言，如果没有反对意见，我建议会议暂停半小时让大家进行协商。如果没有人提出反对意见，我将认为这个建议就这样决定下来了。

会议决定如上。

会议于下午八时四十分休会，下午十一时二十五分复会。

33. **主席：**我想对会议延迟复会一事向安理会理事国表示歉意。我确信每个人都同意，由于问题严重，所以进行了长时间仔细的协商。

34. 下一个发言人是沙特阿拉伯代表。我现在请他在安理会议席就座并发言。

35. **巴鲁迪先生**(沙特阿拉伯)：承蒙主席先生和安理会理事国允许我就审议中的议题发言，对此我表示感谢。

36. 某些人或许会问，是什么原因使我不得不就

最近我们非洲兄弟遭受侵略一事表示关心。难道这仅仅是一个亚洲人和他的非洲几内亚兄弟的团结问题吗？不，先生。在联合国里处理关系反常的兄弟间的团结问题不符合联合国的议事惯例，整个联合国的团结一致才是我们之间的最重要问题。有些人问我，我起来发言是否因为几内亚也是一个穆斯林国家。我拒绝这种怀疑。我在此发言是因为对任何会员国的任何侵略，不论这个国家的政治制度、意识形态、宗教信仰和肤色如何，都将不仅关系到安全理事会的理事国，而且必要时，也关系到联合国的每一个会员国。

37. 你们，主席先生和安全理事会的理事国已经成为和平的维护者。作为和平的维护者，你们对联合国负有责任。如果有一个人同我一样，自己的国家从来没有想成为安全理事会的理事国，却要求在会上发言，这是因为我们要求你们绝对不要放弃你们的责任，不管是作为一致的意见还是通过不会实施的决议。由于安全理事会是向联合国所有会员国负责，我便根据这一点今晚来作个发言。

38. 主权是属于每个国家人民的；而国家的象征常常是它的行政首脑，是它的君主或总统，这取决于国家所采取的政治制度。几内亚共和国总统已发来一封急电，其内容已由我们敬爱的秘书长宣读了。因此，我们不能怀疑是否有外来势力对联合国的一个会员国几内亚进行了罪恶昭著的侵略；而安理会也不应该不采取果断措施来援助几内亚，这种援助不单是驱逐那些侵犯它的领土完整的侵略者而已。此外，我认为安理会应该采取有效手段来惩罚侵略者，必要时，包括惩罚那些侵略者的幕后人物。

39. 我们从秘书长和几内亚代表向我们宣读的电报来推断，调遣欧洲和其他地方的雇佣军的目的，最大的可能是要通过制造混乱和骚动来更换一个会员国的政府，以图扶植一个可供他们操纵的傀儡政府。干这种侵略勾当的国家可能不止一个。

40. 雇佣军如果没有得到某个殖民地国家的严格训练和足够的资助是不可能发动一场象报道中所指出的那样大的战役的。决不可能想入非非地认定运载雇佣军的船只是从亚洲、非洲或拉丁美洲来的。我们确信这些船只是欧洲的，而且无可争辩地是来自葡萄

牙的。不过，它们可以用假冒的旗号来注册登记。这是公然的侵略行径。军用飞机也没有任何识别标记，可是这些军事行动反正都使几内亚的领土遭受空中轰炸和海上入侵，好象这种颠覆和暗中挑衅的传统的结合还不足以干涉一个国家的内政似的。是谁干的？是西方殖民主义者，他们现在的这些公开活动使我们不禁想起炮舰外交而且想起十九世纪和二十世纪初期的殖民主义侵略。

41. 对几内亚发动的攻击如果是来自葡属几内亚或葡萄牙在非洲的其他殖民地，那么葡萄牙就应对这种卑怯的行动负责。葡萄牙，也许还有它的几个盟国，可笑又可耻地把它在非洲的殖民地仅仅作为本国的一些省份，那末对几内亚的侵略到底是来自葡萄牙统治下的非洲领土或是葡萄牙本土都是无关紧要的了。反正侵略者不是从月亮上掉下来的！

42. 看来似乎发动侵略是为了推翻政府，因为那个政府，我指的是几内亚政府的思想体系和制度对那些要把自己的制度强加给几内亚和非洲其他国家的国家来说是不合口味的。我们已看到了在刚果发生的事情，看到了世界领导人之一，不是别人正是已故的哈马舍尔德，成为发生在非洲心脏地区的这种阴谋的受害者。那些国家认为，要达到它们的目的，唯一办法是再成立只不过是附庸的政府，或者直截了当地说，只不过是不顾广大人民利益而专为这些国家的私利服务的奴才和傀儡政府。

43. 如果安理会最后发现葡萄牙应对这次侵略负责，就应对葡萄牙进行谴责；不是通过价值还抵不上打印它们的纸张的那种谴责性决议。我主张只有安理会对它进行处分才能产生有效的结果。

44. 安全理事会能做些什么呢？通过另一个象摆在我面前的这种决议吗？可能派个特派团去查明正在发生的事情，并给我们杰出的秘书长作一个报告，秘书长又转过来把报告读给在座的愿意注意这件事的先生们听。如果安理会不采取严厉的行动来防止这类侵略再次发生的话，那么当某些国家从他们本身利益出发，千方百计地破坏和干涉小国内政时，这些小国还有什么免于受害的保证可言呢？先生们，你们在这里是我们安全的保护人。自从联合国成立以来，你们

为小国的安全做了些什么？偶尔在没有达成一致意见、或者不能共处的情况下，各大国至少还彼此留心，有时也做出一些成果。它们这样做如果不是出自本意，至少也为了显示他们并非漠不关心。但是今天的情况如何呢？在我们的几内亚同事发过言，我们的塞内加尔兄弟接着作了几分钟的发言以后，诸位先生就被请去协商。我认识到协商是必要的，至少你们已决定不反对听听我们几个人的意见。一旦象这样的问题摆在安理会面前，那么这就再也不是属于几内亚或任何其它非洲国家的问题了。这是属于我们大家共同的问题。我们有责任用自己认为最适宜的方式对这个问题发表意见。这不仅是为了保护正在遭受攻击的弱国，而且也为了保护联合国全体会员国的利益。这就是我要在这儿发言的理由。

45. 我重申只有安理会采取处分行动才会产生有效的结果。安理会该做什么呢？要采取什么样的有效行动？我认为，如果，这是一个很重要的“如果”，发现葡萄牙和它的支持者们犯有发动这次侵略的罪恶，安理会至少应该做的是号召北约组织的全体成员来处分他们的一个成员，也就是葡萄牙或任何在幕后支持葡萄牙的国家。

46. 联合国已处在十字路口了。先生们，现在我要告诉你和你的同事们国际联盟是怎么垮台的。这个教训不是来自书本，而是我在西欧政治避难时的亲身经历。你们都知道墨索里尼是怎样侵略埃塞俄比亚的，而当时的英国政府假装反对墨索里尼。联合王国那时做了什么？发表了反对墨索里尼的言论。那时我在伦敦。报纸上登出文章谴责法西斯分子，骂他们是最大的侵略者。不是别人正是西尔维亚·潘克赫斯特夫人告诉我这件事的；那时我和她为了埃塞俄比亚红十字会在一个讲台上露面。我相信那是在一九三七年。后来她告诉我的事情又由一位当时与自己的政府意见不一致的保守党政府的成员所证实。具体事实是：在英国政府发表言论反对墨索里尼的同时，张伯伦先生派他的兄弟奥斯汀·张伯伦到罗马告诉墨索里尼，只要他不和希特勒结盟，他可以在埃塞俄比亚自由行动。

47. 我们有什么方法能确保一个北约组织成员不是在和别的成员一起搞阴谋要把非洲内部的制度改变过来以便适合他们胃口？如果我知道华沙条约的成

员国也在阴谋做同样的事，那么他们也会受到安理会的责备。但是如果华约组织成员们会认为参加类似发生在非洲的卑怯行动对他们有利，这种说法则完全是牵强附会的。一九六九年十二月二十二日，当我为了几内亚遭到另一次侵略而就在这同一个议席上就座的情景就象昨天发生的一样。

48. 安理会将做些什么？派一个特派团？我认为安理会不应该派一个非常大的特派团。我记得不止两次秘书长英明地派他驻日内瓦的代表到某些不断出问题的地方调查真相。为什么要进行那么多的协商？作为一个组织我们是没有能力来偿付债务的。我们没有必要来审议特派团的问题。如果你们授权秘书长，他就不必派遣别人，派温斯皮尔·圭恰迪先生就可以了，就象在他以前的斯皮内利先生一样。可以指令他在二十四小时内查出正在发生的事情。先生们，我不知道你们在做什么？这是你们的安理会。我是被邀请来发言的局外人。但你们不需要费很多时间。授权秘书长派温斯皮尔·圭恰迪先生或他可以派出的其他人嘛。派两三个人的费用不多。他们可以去，然后向安理会，也向我们这些联合国会员国汇报。你们有责任为我们维持和平。不仅仅那些根据联合国宪章规定坐在这里的安理会常任理事国代表，还有你们这些轮流担任理事国的代表们也要负责为我们维持和平。

49. 先生们，我要对你们坦白地说，当我发言之前，有人告诉我“这是一件非洲的事情”。但这不是一件非洲的事情。有人还告诉我“一个亚洲会员国应听从某些非洲会员国的要求，即亚洲会员国不要发言或推迟对那件事的发言”。我坚持，我同别人一样有权利来关心这个问题。这不是因为象我过去所说的当一个小会员国遭到侵略时保持沉默是错误的，而是因为如果我们只关心本地区国家的事务，那么这将导致联合国的灭亡。每个人有权利来审察和细细调查某种可能导致小国在将来遭到类似侵略的局势。原则上我认为，在充分尊重安理会的情况下，我们大家都应该集体来负责，而不该放弃我们的职责。

50. 在大会，我们把建议送交安理会。阿拉伯有句俗话——先生，你是个文学家，但这儿连一行诗也没有。这句话翻译过来，意思是：“我们由良知所决定的权利同你们息息相关。”

51. 我们是否应该考虑，一旦决议草案被通过——我知道我的非洲兄弟希望就在今晚通过这个决议，这个决议就将成为联合国档案里的另一宗文件呢？或者我们应该在安全理事会对待侵略者的态度上翻上新的一页吗？

52. 我将不去引用联合国宪章里的条文来主张什么是该做的，因为别人也会从宪章里引证别的一段来辩驳说：我们应该始终用和平的方法来解决问题。但是我坚持如果责任在葡萄牙的话，那就应把葡萄牙开除出北约组织。那是至少能做到的。对于标榜为欧洲某地区争取和平因而将和平维持下去的任何联盟来说，葡萄牙已不配成为其中的一个成员了。北约组织的成员们是否愿意采取这个严厉措施呢？让大家等着瞧吧！

53. 否则，我应该再警告你主席先生和安理会其他代表。如果安理会不采取强烈的措施，那我们简直是在浪费时间。应该一劳永逸，就让这件事来考验一下吧。

54. 看看罗得西亚在发生什么事情。这简直是不伦不类。我们不知道罗得西亚是不是联合王国的殖民地还是事实上已独立的国家。联合王国意识到还是把罗得西亚宣布为殖民地最为合适。但是联合王国在南罗得西亚正干些什么呢？为什么联合王国放弃对西南非洲这块委任统治地的责任呢？他们说：我们不喜欢西南非洲正在做的事情。但是联合王国同罗得西亚和西南非洲的贸易总额已增高了。这是以稳定的货币，而不是以恶性膨胀的货币来计算的。

55. 我们在这儿是假证人吗？我不认为我是在找联合王国的岔儿；协同犯罪是有的。在盎格鲁撒克逊的刑法里，任何一个教唆犯罪的人就算犯法。因此我针对西欧共同体说话。它们对用拉入北约组织的方法来支持葡萄牙一事能够作何合理解释呢？当他们知道南非在实行种族歧视政策，却又在增加他们与南非的贸易，对此能作何合理解释呢？联合国宪章关于不干涉别国内政问题写得很清楚，而他们却伙同盟国颠覆弱国来改变其政府体制，对此他们又能作何合理解释呢？这是不是白纸上写的黑字？难道我们是这个事实的假证人吗？

56. 我已说过，联合国已到十字路口了。考验就在这儿。现在应该为将来定一个标准。这种标准是行动上的，而不是言论上的，更不是为了文过饰非。否则，我们，包括安理会在内，大可以体面地撒手不管，再也不必以国际和平的保护者自居了。

57. **主席：**我现在根据名单请另一位发言人，马里代表，在安理会议席就座并发言。

58. **索乌先生(马里)：**我感谢你，主席先生，让马里代表团在没有表决权的情况下，有机会参加安全理事会这次非常重要的辩论。

59. 安理会已听取了联合国秘书长，兄弟的几内亚共和国的代表及在我之前的发言。我认为不需要再发言了。然而，请代表们回忆一下，在去年的同一时间里，我们已提请安全理事会注意葡萄牙对独立的非洲国家，尤其是几内亚共和国的主权的严重威胁。那时候只是侵犯几内亚共和国和几内亚(比绍)的其它几个邻国的领土完整问题。

60. 接连几个小时，有关构成一种危险历史先例的一种新的明显侵略行动的报告接踵而来，因为我们从未见过一个独立的联合国会员国，无视宪章的原则和条款，策划、准备和侵犯另一个联合国会员国的主权。

61. 事实上，今天葡萄牙向几内亚共和国发动进攻，它的武装部队，基本上是雇佣军，在几内亚海岸登陆，真正地参加了反几内亚共和国和平人民的战争。

62. 几内亚人民的英勇抵抗可能已使我们不再需要说明这样一个侵略行动及其背后的动机是背信弃义的了。我国政府忠于和所有爱好和平的人民特别是和几内亚人民的团结，已经宣布无条件支持英勇的几内亚人民及其政府。

63. 因此我们认为安全理事会应迅速、一致而又毫不含糊地谴责葡萄牙的野蛮侵略行为并立即采取必要措施击退葡萄牙侵略军，最终结束其对几内亚共和国的主权和领土完整的威胁和侵犯。

64. 马里代表团得到安理会的认可保留今后在我们认为必要时发言的权利。

65. **主席：**现在按照我的名单请下一位发言人毛里塔尼亚代表到安全理事会议席就座并发言。

66. **乌尔德·塔亚先生(毛里塔尼亚)：**主席先生，首先请容许我祝贺你担任本月的安全理事会主席。我很高兴，一个和我国有多方面联系的国家的代表主持安理会。我相信在你杰出的领导下，安理会将采取有效行动维护全世界的国际和平和安全。

67. 我也要感谢安理会让我代表团有这个机会，虽然晚了一点，在这次辩论中发言。我们认为这是一种特大的光荣，因为这是安理会给我们的一次机会来支持一个兄弟国家的控诉。这个兄弟国家的有远见的政策和主张一直都在为非洲和全世界增光。它的行为一贯是对于维护和平与安全的积极贡献。

68. 几内亚共和国又一次受到帝国主义和殖民主义势力的无耻侵略，这种势力已不满足于暗地里勾结一些叛徒而竟然在光天化日之下，手执强有力的武器侵略一个主权国，一个联合国会员国的领土。

69. 艾哈迈德·塞古·杜尔总统向我们安理会组织和所有非洲国家的呼吁无可怀疑地说明了局势的严重。呼吁里说星期日凌晨二时左右葡萄牙军队向几内亚领土发动了武装侵略。侵犯了几内亚领海的登陆艇，运载军队在几内亚首都几个地方登陆，雇佣的突击队还炮击了市区几处地方。

70. 塞古·杜尔总统还说几内亚国防军和人民虽已采取行动制止了这一进攻，但是几内亚政府作为一个联合国会员国的主权国家的神圣权利已遭到侵犯。他要求联合国立即空运部队和几内亚国防军合作，夺取雇佣军占领的最后几个阵地并把侵略者的舰艇从几内亚的领海驱逐出去。

71. 塞古·杜尔总统还说：“几内亚政府确信，联合国会对我国的呼吁毫不延迟地作出反应，从而结束这场无理的武装侵略”[S/9988]。

72. 以上是十一月二十二日，星期日，几内亚共和国发生的情况，是几内亚革命负责人士亲口说的。几内亚向我们组织的热切呼吁说明了事态的严重。安理会的当务之急是通过迅速有效的决定以保卫这一地区的和平与安全。

73. 自从几内亚共和国独立以来它就不得不经常和帝国主义者、新殖民主义者以及他们的奸险的代理人颠覆活动作斗争。一直在国内外进行着种种企图推翻现在掌管这个兄弟国家的勇敢的爱国者的阴谋，但每次都被几内亚人民英勇果断地粉碎了，并且受到几内亚领袖的毫不含糊的谴责。这次帝国主义者的非洲籍和欧洲籍军队在几内亚的登陆尝试只不过是这类阴谋的又一次表现而已。葡萄牙军队及其雇佣军过去每天在英雄的几内亚(比绍)和佛得角群岛非洲独立党战士的打击下纷纷败北和瓦解；他们现在已不再满足于仅向塞内加尔和几内亚的边境进行报复性的骚扰而是正在不受惩罚地攻击姐妹的几内亚共和国的首都，正在攻击我们组织的一个主权会员国的心脏。

74. 我们这些国家是一贯谴责这类行动的，但有些国家却一贯对此装聋卖傻，他们好象在说，按照我们的意见那就到处都是阴谋了，还好象在说我们所有的声明和谴责都出于国内政治的需要。

75. 这些负责维护和平与安全的国家抱这种冷漠的态度要发展到什么地步？确有那么一些人还在暗想阻止历史的前进，阻止不可逆转的世界民族解放运动，难道我们还能继续默不作声，甘冒成为那些人帮凶的危险吗？我们要告诉那些人：几内亚将是胜利者。十多年来那些人一再失败，说明他们的尝试是徒劳的。几内亚人民团结在他们领袖的周围，斩钉截铁地向人们指明了独立的道路，也就是光荣和庄严的道路。我们的组织能够也必须帮助几内亚人民和他们的领袖坚持他们一经选定决不再变的这条道路。塞古·杜尔总统对本组织的呼吁给了安理会理事国一个采取行动的绝好机会。

76. 非洲人再一次要求安理会对几内亚领袖的呼吁作出良好的反应。这一呼吁无疑是我们这些国家对本组织最后的呼吁之一，然而我们还继续希望我们的组织能够帮助世界上的小国。

77. 我代表我国代表团再一次向安理会呼吁，采取必要的行动制止这一侵略。

78. 主席：感谢毛里塔尼亚代表对我国和我本人所说的友好的话。

79. 现在请安理会各位代表考虑布隆迪、尼泊

尔、塞拉利昂、叙利亚和赞比亚共同提出的原决议草案[S/9990]。我知道这些提案国还有一个新的修订草案。请尼泊尔代表谈谈这方面的情况。

80. 卡特里先生(尼泊尔)：安理会开会考虑几内亚提出的它的领土受到武装袭击的严重控诉。这方面的情况，我们已经听取了秘书长和几内亚代表的发言。目前安理会的当务之急首先是制止这一武装袭击，并使侵袭的军队撤退；其次是提出一个关于几内亚目前局势的公正报告。

81. 为此目的，布隆迪、塞拉利昂、叙利亚、赞比亚和尼泊尔代表团共同草拟了一个决议草案。现在我荣幸地把这一草案正式提交安全理事会考虑。决议草案全文如下：

“安全理事会，业已聆取几内亚共和国常驻代表之陈述，

“备悉几内亚共和国总统所作之请求，

“1. 要求立即停止对几内亚共和国之武装攻击；

“2. 要求立即撤退一切外国武装部队与雇佣兵连同用以对几内亚共和国领土进行武装攻击之军事配备；

“3. 议决派遣一特派团前往几内亚共和国立即报告情势；

“4. 议决该特派团于安全理事会主席与秘书长咨商后组成之；

“5. 议决本事项留列安全理事会议程。”

82. 这个决议草案是临时性的。当然，安理会在得到所有能得到的证据后，将作出适当的决定。现在我以五国代表的名义要求立即紧急投票表决这个决议草案，然后再进一步考虑这事件。

83. 主席：在请下一位发言人讲话前，请大家注意刚才尼泊尔代表介绍的决议草案的法语文本，其第2段如下：

“要求立即撤退一切外国武装部队与雇佣兵连同用以对几内亚共和国领土进行武装攻击之军事配备。”

84. 约斯特先生(美利坚合众国): 我想简短地谈谈刚才传阅的文本。安理会各位代表都知道这是经过理事国协商并代表着广泛的一致的意见。但是其中有我们认为很重要的一段没有达成协议，就是第4段关于如何选择所拟派遣的特派团的问题。

85. 我们认为安理会在这方面有两种选择。一种是它可以请秘书长派一位代表去该地并提出报告。这是过去常用的程序，也是我们完全可以接受的。另一种是，我们理解提案国是宁可要一个不是由秘书处官员而是由一些国家的政府代表组成的特派团。那当然是一个政治代表团，带有政治色彩。这样的话，我们就非常重视我们自己得有机会来决定特派团的组成。我们认为所有安理会理事国也都会同样地关心获得发表自己看法的机会。

86. 因此我要向决议草案的提案国要求把第4段进行修改使它仅提“咨商后组成之”，使全文只剩下：“议决该特派团于咨商后组成之。”因为既然是安理会在通过一个决议，当然应由安理会来协商。鉴于这一情况和我所理解的提案国所喜欢的那种特派团，我认为这样的程序要比决议草案第4段的原提法要好得多。我极力敦促他们，呼吁他们同意对那一段作这么一些修改，使这项决议草案获得一致支持。

87. 特伦斯先生(布隆迪): 因为情况极为紧迫，我的代表团本不想发言了。然而，看到讨论这样进展，作为决议草案的共同提案国，我愿意在尼泊尔代表已解释的基础上再补充几句话。

88. 安理会主席和秘书长之间进行的咨商，在我们看来，应当适应安理会各位代表的要求，安理会主席和秘书长都有一定的职责，如果同安理会理事国的职责混淆起来就会造成更大的混乱。当然，如果他们正确履行自己的职责，就需要和所有理事国咨商。我们希望那些对支持决议草案第4段有所犹豫的代表们会表示一些谅解。

89. 马立克先生(苏维埃社会主义共和国联盟): 我本想谈谈关于所讨论的条款的实质。然而，因为尼泊尔代表以五国代表团——布隆迪、尼泊尔、塞拉利昂、叙利亚和赞比亚——的名义提出了决议草案，并希望或要求安理会对该草案立即进行表决，我保留决议草案表决后的发言权。

90. 关于美国代表的发言，我理解为他并没有提出一个正式建议而仅仅表示一个愿望。因此安理会可以对决议草案进行表决，以免拖延对这件事作出决定。凡愿对此问题解释他们的立场者可在表决后解释。我国代表团保留在表决后的发言权。

91. 约斯特先生(美利坚合众国): 我已表示希望提案国能同意修改他们的决议草案以便对这一点取得一致意见。正如我所说，这是一个我们非常关切的问题，提出由安全理事会以这种特殊方式组成一个特派团而不给安理会的全体理事国以应有机会来决定它的组成，我想这是没有先例的做法。我意识到事情的极端重要性在于这个将被派出的特派团将取得安理会的充分信任，这样它发回来的报告就会被全体理事国完全接受。我的确感到，我们应遵循这一程序这一点是极为重要的，因为它是真正严格地符合安理会和宪章的职权并符合正常的程序手段的。

92. 如我所讲过的，我曾希望并且现在仍然希望：必然切望得到一致同意票的各提案国有可能愿意接受我所建议的修改或与其十分类似的修改，例如“议决该特派团于安全理事会各理事国咨商后组成之。”大体上按照这类措词将能解除我们的困难，使决议草案符合安理会的正常程序，能在联合国宪章指导下提高安理会的威信，我想也能使人满意。但是如果对他们同意这样做有疑问的话，我当然准备把这意见作为正式修正案提出。

93. 马立克先生(苏维埃社会主义共和国联盟): 对美国代表提出的论点我颇感惊奇。如果通过翻译我正确地理解了他的思路的话，似乎没有安全理事会主席的参与而组成的特派团能得到安理会的信任，而由安全理事会主席和秘书长咨商后组成的特派团反而不能。说得委婉些，这是奇怪的论证。

94. 如果安全理事会委托主席和秘书长来组织这个特派团，他们为什么不能共同会商办好这事？这样一来，我们对主席和秘书长就表示同等的信任了。因此我怀疑美国代表所提出的论点的有效性。我有个明确的印象，即目前存在一个意图：拖延特派团的成立；同时庇护侵略者，使之免受特派团的及时调查，这个特派团是由主席和秘书长经过咨商组成和安排并由安理会派出的。

95. 因此我认为五个亚非国家所提出的建议和联合国宪章的精神完全一致，并且也满足了当前危急局面的需要。在此情况下，安理会应立即派出特派团。

96. 这样安排使安理会主席和秘书长能快速地解决特派团的组成问题，并派遣它对局势作现场调查。因此对这样安排的任何形式的反对只能造成拖延。如果美国代表提出的做法被接受，就势必要开始协商，时间可能要拖延，同时安全理事会的十五个理事国可能比主席和秘书长更难对这个特派团的组成达成一致意见。美国代表把“特派团”设想为政府性质的。可能安理会主席和秘书长觉得派遣一个由非常驻代表组成的特派团，或者派遣几个非常驻代表，——换一句话说，一个非政府性质的特派团是恰当的。让我们试给他们机会和权利这样做，同时对主席和秘书长表示信任。我国代表团看不出这里面有什么特别的危险，同时也没有美国代表试图给安全理事会灌输的那种忧虑。

97. 约斯特先生(美利坚合众国)：我不希望延长这个辩论，但我认为苏联代表并没有充分了解我的建议，我的建议就是全体安理会理事国都要有机会决定这个特派团的人选。我本来认为，这和苏联代表团在安理会一向采取的维护安理会及其全体理事国权利的立场是完全一致的。

98. 我想安理会各理事国之间很快就可以达成协议。当然，如果我们单纯考虑到速度，显然最快的做法就要求秘书长指定一个代表，他当然可以从他在该地区的人员中选出一个，而这位代表可以在几小时内到达那里。这无疑是调查这事件的最快方法。但是如果对那样做还有些犹豫，并且有人喜欢由政府代表组成特派团的话，那么，如我所说，我强烈地认为这是一件应当由安理会全体理事国作出决定的重要事情，而我一定做好准备尽快地加以合作。

99. 我正式提出这个修正案，第4段应改为：“议决该特派团于安全理事会各理事国商讨后组成之。”

100. 主席：安理会各位代表听到，美国代表已正式提出他的修正案。如果没有其他代表要发言，那么，我们将对美国的修正案进行表决。

进行举手表决。

赞成：中国、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国。

反对：无。

弃权：布隆迪、哥伦比亚、芬兰、法国、尼泊尔、尼加拉瓜、波兰、塞拉利昂、西班牙、叙利亚、苏维埃社会主义共和国联盟、赞比亚。

表决结果是：三票赞成，零票反对，十二票弃权。

由于没有得到九个理事国的赞成票，修正案没有通过。

101. 主席：我们现在对文件S/9990/Rev.1中的决议草案进行表决。

进行举手表决。

决议草案一致通过。^②

102. 约斯特先生(美利坚合众国)：我感到非常遗憾，我们的修正案没有被通过，但是尽管如此，鉴于这项决议案的重要性，特别鉴于提案国之一，即布隆迪代表的保证，大意是他以为主席会同安理会理事国商量有关该特派团的事宜，在那个条件下我们投票赞成这项决议案。

103. 科林·克劳爵士(联合王国)：我应承认我国代表团极为同意美国代表对这决议案第4段所提的修正案。但是我们感到高兴能投票赞成整个决议案，因为我们的的确感到重要的是安理会应发出紧急号召使所有外来部队立即撤离几内亚，并且应使人们看到安理会正在尽快地行动起来。

104. 在接受这项决议案的第4段时，我们注意到提案国之一，布隆迪代表的发言，他理解这当然将意味着安理会主席和理事国间的协商，并取得他们的同意。

105. 姆旺加先生(赞比亚)：我知道现在时间已经不早，但作为一个不幸来安理会控诉葡萄牙的国家的代表，我认为有责任作一个简短的发言。

106. 我国代表团十分注意地倾听由秘书长宣读

^② 见第289(1970)号决议。

的内含几内亚共和国总统艾哈迈德·塞古·杜尔一项重要请求的电报。我的兄弟和同事几内亚常驻联合国代表杜尔大使所做的发言，对于安全理事会已被要求处理的严重局势是很能说明问题的。在去年十二月安全理事会刚开过会讨论葡萄牙对几内亚的武装侵略〔第一五二二次至一五二六次会议〕。就我国代表团而言，正在发生的事件是对任何一个独立的非洲国家所犯的最恶劣的罪行。一国对另一国的任何侵略行为都已够严重了，而葡萄牙为把它的罪恶的殖民战争扩大到一个独立的非洲国家的领土而进行侵略，那情节就更为严重了。

107. 虽然我们缺乏完整的情报，我敢向我们的几内亚兄弟保证我们的代表团一定要求用联合国宪章所规定的最严厉的措施对付葡萄牙。安全理事会将对这些预先策划的暴力行动不能漠然置之。我认为没尝过葡萄牙野蛮进攻的人是不懂得目前存在于非洲独立国家和葡属几内亚(比绍)、安哥拉、莫桑比克边界上的战争局势的。我们对这一局势予以严重的关注，因为和刚果民主共和国、塞内加尔、坦桑尼亚一样，赞比亚也是不断遭到葡萄牙军事侵略的受害者。葡萄牙最近对几内亚的侵略只不过是一种迹象，说明明天与葡管领土比邻的其他非洲国家也可能受到葡萄牙的侵略。

108. 我国代表团保留在后期作更详细的发言的权利。

109. 帕斯蒂宁先生(芬兰)：我国代表团认为安理会出于局势的需要采取紧急措施是对的。正如尼泊尔代表在介绍草案时所强调的，这是一个临时措施，是应付局势的迫切需要的初步措施，并表示安理会决心负起自己的职责。安理会要采取更具有实质性的行动显然需要把当地局势的全部情况确定下来。这就需要进行客观公正的研究，并要以当地局势要求的速度和效率来进行这一研究。

110. 我国代表团认为随着我们刚通过的决议第3和第4段的贯彻，那些要求也将得到满足。基于这种认识，我们投票赞成这一决议。

111. 特伦斯先生(布隆迪)：根据我早些时候讲过的原则，我只作很简短的发言。我觉得我有责任对

刚才一致通过这一决议的安理会全体理事国表示感谢。此外，有些理事国虽然有过一些犹疑，但终于和我们一起通过了这项决议，对他们我也同样表示感谢。

112. 最后，我国代表团认为由于外来力量对一个联合国会员国的主权国家进行侵略这样一个明显的事件使我们通过了这一决议。即使没有弄清这一侵略行为的性质或确定谁应对侵略负责，和平与安全受到侵犯这个事实也总是很清楚的。因此联合国宪章授权安全理事会采取行动。为此，布隆迪共和国对安理会刚才通过的决议表示满意。我们再一次向决议草案的共同提案国表示感谢。不仅我们，非洲也感谢你们。几内亚是非洲统一组织的成员国，任何对几内亚的侵略也是针对这个非洲组织的。

113. 马立克先生(苏维埃社会主义共和国联盟)：在十一个月之内安全理事会第三次审议葡萄牙侵略非洲国家的问题。我指的是一九六九年十二月葡萄牙对几内亚的侵略〔第一五二二至一五二六次会议〕和对塞内加尔的侵略〔第一五一六至一五二〇次会议〕的讨论。当时安全理事会在其关于葡萄牙袭击非洲独立国家几内亚的决定中〔第275(1969)号决议〕，表示了严重的关心。在审议葡萄牙侵略塞内加尔问题时，安全理事会明确地谴责了葡萄牙当局对塞内加尔的武装袭击〔第273(1969)号决议〕。

114. 现在安全理事会又在审议葡萄牙第三次武装袭击和侵略一个非洲国家的事件了。因而安理会确认葡萄牙是当代一个活跃的传播殖民帝国主义的武装媒介，它不顾联合国的决定，继续对非洲国家实行侵略政策。

115. 由秘书长宣读的几内亚共和国总统发来的文件以及几内亚代表的发言无可怀疑地证实了几内亚已遭到一次武装侵略。非洲和亚洲国家的代表的发言，给我们提供了关于葡萄牙殖民主义者在非洲领土上的政策、行动方面的更多的看法、事实和情报。

116. 证实这一新侵略行为的正式文件就摆在安理会面前。应该把葡萄牙的这些举动及其武装部队同它在非洲的整个殖民政策联系起来看，葡萄牙对莫桑比克、安哥拉和几内亚(比绍)人民发动了血腥战争。

同时它又对正在为非洲摆脱殖民主义的最后控制而积极斗争的非洲主权国家进行军事挑衅和武装袭击。

117. 葡萄牙对几内亚的武装袭击再一次说明葡萄牙殖民主义的继续存在是对非洲和平的威胁。

118. 葡萄牙代理代办在他的信[S/9989]中否认曾经进行过这一侵略。不过在讨论葡萄牙对几内亚的侵略问题时他的前任不是否认进行过侵略吗？葡萄牙袭击塞内加尔的时候，他不是也否认葡萄牙犯下了侵略行为吗？尽管他在这些场合一再否认，但安全理事会明确地谴责了葡萄牙当局从而谴责了葡萄牙政府及其武装部队的侵略行径。安理会做得对。

119. 安全理事会的决议要求葡萄牙立即停止对非洲主权国家几内亚共和国的侵略，立即从几内亚领土上撤出它所有的武装部队。

120. 大家知道安全理事会的某些理事国怀疑那些部队到底是不是葡萄牙的部队，他们显然不愿相信在这里发表的官方发言或递交安全理事会的官方文件。

121. 安全理事会的决定应立即贯彻并知照侵略者。决定要成立的特派团应在安理会主席和秘书长的参加并经他们两人协商后，立即组成。为了非洲的和平事业和保护侵略的受害者，办理此事愈快愈好。

122. 有人在这里提出反对和修改决议的建议，这使我们警惕，也使人怀疑。拖延组成特派团的企图是不可能存在的。如果真是这样，那就是支持和同情侵略者的政策的明显事例。所以安全理事会必须敦促其主席和秘书长立即组成特派团，以便它最迟能在明天赶到现场，并尽快把真实情况向安全理事会汇报，使安理会被重新审查这一事件并对侵略者采取决定性的行动。这是安理会被制止侵略者并挫败其在非洲领土上继续推行侵略政策的唯一办法。这种侵略政策破坏和平和安全，并威胁到非洲国家和人民的安全。

123. 有人说得对：没有其他北约组织成员国的帮助，葡萄牙是不会在非洲冒险这样干的。

124. 因此我们应注意沙特阿拉伯代表巴鲁迪先生的观点，他把葡萄牙的行动和北约组织的总政策联系起来。安全理事会愈早研究这一新的侵略行动并对葡萄牙的侵略行径采取决定性措施，非洲大陆各国民的和平和安全就愈巩固。

125. 主席：请几内亚代表发言。

126. 杜尔先生(几内亚)：我现在发言只是感谢所有在这里表示积极支持我国的代表。我国现正处在一个非常严重的时期。

127. 安理会刚才一致通过的决议草案的执行部分要求你，主席先生，和秘书长紧密合作，迅速派遣一个特派团，不是去证实我们已经证实的事实，而是彻底搞清楚对几内亚共和国及其和平人民的侵略行为是为了这样一个目标，即推翻非洲所有的进步政权，使非洲大陆屈服于帝国主义的意愿。

128. 这段时间不仅对几内亚共和国是困难的，就是对于全世界所有爱好和平、正义和自由的人民和国家来说也是关系重大的。

129. 我希望，主席先生，你的特派团因起积极作用而名垂青史，让世界人民知道葡萄牙政府对其他非洲国家的侵略行为还没受到惩罚并由于受到某些大国的支持而仍然逍遥法外。

130. 主席：我希望向安全理事会各位代表保证：我要竭尽全力，在秘书长的帮助下，尽快派出特派团。情况严重，几内亚共和国总统阁下迫切要求消除侵略。刚才一致通过的决议非常强调这种紧迫感。我真切希望决议将有效地制止对几内亚这一姐妹共和国的武装袭击，使国际和平与安全免遭严重的威胁，并且希望特派团能提供事实。

十一月二十三日星期一上午一时散会。

كيفية الحصول على منشورات الامم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الامم المتحدة من المكتبات ودور النشر في جميع انحاء العالم ، استلم منها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الامم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك او في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНІЗАЦІЇ ОБ'ЄДИНЕНИХ НАЦІЙ .

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.